

VOCABLOS TRADICIONALES

- ABOCICAR- Inclinar el cuerpo hacia delante bruscamente con riesgo de caerse.
ACANTIAR- Apedrear a alguien.
ACONCHEGAR- Colocar cosas desordenadas.
ACUÑAR*- Cerrar un ojo o los dos.
ADIL- Terreno de cultivo sin labrar. ERIAL.
AGABANZAL- Rosal silvestre. ESCARAMUJO (rosa canina).
AGRUÑO- Ciruela de forma alargada y color rojizo.
AJAGAR- Morder el lobo en el pescuezo de la oveja.
ALACIAR- Llamar la atención de alguien agitando los brazos.
ALANCIAR-Encender una llama súbitamente.
ALFAYAR- Construir con tablas el piso del desván de una casa.
ALGÜETANA- Planta liliácea de hojas largas y estrechas, flores blancas en espiga y raíces tuberosas. GAMÓN.
AL PARAMENTO- Armazón o instrumento de forma muy aparatosa.
AMONJO_ Ubre.
ANDOLA (CORRER LA)- Se aplica a los rapaces que andan vagando por las calles.
APIMPAR- Hartarse de comer.
ARDITE*- Arte de hacer una cosa.
ARGADILLO –Familiarmente niño muy inquieto o travieso. DEVANADERA
ARGAÑA- Envoltura áspera del grano en la espiga.
ARRABAZA- Planta semejante al berro que crece en fuentes y arroyos y se come en ensalada.
ARRANAR- Ponerse una caballería de bruces.
ARREQUEDAR- Juntar o recoger algo.
ARRODADERO –Apero agrícola que sirve para romper terrones y allanar la tierra.
RASTRA
ATAFAL –Vestido muy usado a modo de delantal que se pone para no manchar la ropa.
ATROPAR*- Colocar la yunta cuando empuja el carro hacia atrás y tiende a separarse de él.
AVANTIAR- Derramar un líquido o árido por el borde del recipiente cuando hierve o se llena.
AZAZAR- Jadear. ACEZAR.
BALEÓN- Barretero de ramas atadas para barrer superficies ásperas. ALABE.
BARAÑO –Hilera de hierba que queda cuando se siega con guadaña. BRAÑA
BARDIA- Sebe de arbustos. BARDA.
BARRILA –Vasija de barro con dos asas y boca estrecha más pequeña que el cántaro
BICAÑO –Porción de terreno de poca superficie y forma estrecha y afilada.
BODÓN- terreno pantanoso.
BORRAYO- Carbón encendido de una lumbre.
BUFARRADA- Golpe corto de viento pero intenso.
BUQUERO –Entrada a una finca cercada por paredes. También *carretera*
BURRA* -Ampolla que se produce en las manos cuando se trabaja con herramientas duras.
BUYACA –Agalla de roble.

CABACO –Cepa de brezo de pequeño tamaño.
CAVIAL –Pasador de hierro que une el timón del arado al yugo a través de la trasga.
CACAFORRA- Clase de hongo en forma de bola que al madurar, produce polvo ceniciento. PEDO DE LOBO
CALIENDA- Presa en un río y cauce que desvía el agua al molino. AZUD.
CAMBIZO- Tirante curvo de madera que une el trillo al yugo.
CAMUCIAR- Hacer movimientos repetidos con la cabeza de arriba abajo.
CAMUESO* -Familiarmente persona callada y terca.
CANCIN/A- Animal ovino que aún no ha alcanzado la edad fértil.
CANDONGA* -Tipo de chimenea de forma cónica con abertura lateral que por medio de una veleta, siempre permanece orientada en dirección contraria al viento, facilitando la salida del humo
CANGARRIO- Animal viejo y flaco. CANGALLA.
CANTIAGO- Listón de madera colocado entre vigas para hacer el tejado.
CANTRILLA- Tablilla que sujeta con pez, inmoviliza la pata fracturada del animal.
CAÑUETO- Tallo de una planta. CAÑUTO.
CAREAR*- Extenderse el ganado cuando está pastando.
CARUÑA- Hueso de fruta.
CARRAPITO- Mata pequeña de roble o encina.
CATIUSCA- Calzado de goma de media caña.
CATRAPOLEA- Ruido de pasos apresurados.
CEMBA- Montón de hierba o paja apilada.
CEMBERA- Faja de pradera entre dos fincas a distinto nivel. ACIRATE.
CENCEÑO –Rocío congelado. ESCARCHA
CERANDÓN- Adjetivo que se aplica a la persona que anda criticando por el pueblo.
CHANGARRO- Cencerro.
CHARIZ- fuente pública con estanque adosado. (Sayago)
CHARRUNCAR- Triturar con los dientes un alimento quebradizo. CHASCAR.
RONZAR.
CHINFANO- Mosquito de patas largas que resulta muy molesto.
CHIRONA, CHIRINCHO, GENICIO- Hierba silvestre que invade los cultivos de huerta.
CHISCAR*- Hacer fuego. Beber mucho.
CHOLO/A- Zapato de cuero y piso de madera.
CIBIACO- Alimento que llevan los pájaros en la boca para alimentar a sus crías en el nido.
CODIA- Mendrugo de pan.
CORDOVENA –Tallo de ciertas plantas trepadoras. Eje. Alubia.
CORTINO/A* -Tierra de labor dentro o próxima al pueblo, cercada por paredes de piedra o lastras de pizarra verticales
(Se usa cortina en l zona Oeste de la provincia y cortino en Sayago)
COSCA (HACERSE EL)- No darse por enterado. Vaguear en el trabajo.
COSTANA –Telera lateral del carro.
COZAR- Frotar el cuerpo sobre algo o alguien.
CRIQUERO/A- Persona muy meticulosa en la forma de hacer las cosas.
CUARTERÓN*- Ventana en una puerta de madera.
CUELMO* -Atado de paja desgranada, escogida para hacer velortos.
CUETA- Parte trasera del hacha.
CULAGA –Calleja estrecha y oscura.
CURACHO- Cuero de cerdo.
CURISCO- Viento ligero y muy frío.

DÓNDIO/A- Blando. Maduro.
EMPIRICUTAR- Colocar unas cosas sobre otras terminando en pico.
EMPUNTIAR- Echar a alguien o algo fuera de su sitio a empujones.
EMPURRISCAR- Subir a un árbol, poste, etc. Al estilo del mono.
ENCALCAR- Apretar con manos o pies una cosa que puede comprimirse.
ENCARAMAR- Trepar hasta un punto elevado. ENGARABITAR.
ENCARIÑIR –Aterirse de frío.
ENCORDAR- Toque de campanas lento y triste para avisar que ha muerto un vecino.
ENGARANDILLAR- Colocar la carga sin orden, ocupando mucho volumen.
ENGAYOLAR*- Ganar la voluntad de uno con halagos para lograr algo de él.
ENGATUSAR.
ENGRISPAR- Erizar el pelo.
ENGURRIO/DA- Flácido, encogido.
ENREBLAR- Obstruir el paso de agua la maleza arrastrada cuando el cauce viene crecido.
ENRUDIAR- Atar, enredar con una cuerda, alambre, etc.
ENTALLAR * -Oprimir una parte del cuerpo u objeto contra una puerta, ventana, que haga presión sobre aquella. APRESAR.
ENTANGANAO/DA- Aplicado al animal que camina con torpeza como si cojeara de todas las patas.
ENTREFUSCAR- Perder una cosa entre la maleza. Ocultarse entre algo. CAMUFLAR.
ENTUMBIAR- Ocultar con tierra una cosa. ENTERRAR.
ENZALAMADA- Broza que obstruye el paso del agua en el cauce.
ESBIRRIO/DA- Desnutrido, raquítico.
ESCABULLIR- Librarse de alguien al ser perseguido.
ESCANDILLA- Banco de madera con respaldo más estrecho que el escaño.
ESCANGALLAR- Desencajarse las piezas de un conjunto por exceso de holgura.
ESCORNAR- Embestir la vaca o toro con los cuernos. EMPITONAR.
ESCULAR- Perderse de vista en la distancia una persona o animal.
ESFALDREJAR- Zarandear a alguien rompiendo la ropa.
ESGAYA (A)- A discreción, abundantemente.
ESMORNIAR- Lesionar la piel en una caída.
ESPARRILLA- Trampa para cazar pájaros.
ESPEREJIR – Extender , esponjar una cosa que está apelmazada.
ESPERRIAR- Expulsar de forma violenta un líquido o sólido contenido en la boca.
ESPIR –Eparcir los barafios de hierba para que se seque al sol.
ESPURRIR- Acostarse en el suelo.
ESTADAL- Estornaya que la distancia entre sus puntas es de un metro y se usaba para medir parcelas.
ESTARABUCIA –Alboroto producido en un lugar de origen diverso.
ESTARAPAZO- Trasto o ropa vieja de escaso valor.
ESTORNAYA- Palo de forma natural que tiene forma de Y.
ESTREPOLLAR- Cortar el trepollo con azada.
ESTRUMO –Cama compuesta de matorral que se pone al ganado.
FALAMENDRO- Prenda de vestir vieja y andrajosa. HARAPO.
FALEITO- Helecho.
FARNEIRO- Cajón en el molino para recoger la harina.
FATOLO/A- Hombre terco e ignorante.
FEIJE* -Atado entrecruzado de forraje, hierba, paja, etc, dispuesto para el transporte.
FERRAÑA- Mies segada en verde .CEROLLO .

FERRAÑIN- Gramínea silvestre de hoja ancha que invade los cultivos de huerta. PATA DE GALLINA.

FINCÓN- Laja de pizarra que colocada verticalmente en fila, sirve para cercar cortinas.

FULLECO- Cría de pájaro ya plumado de más días que el piluetro.

GADAÑO -Guadaña

GALAZA- Pequeña depresión en el terreno por donde corre el agua de escorrentía.

GARABITO- Familiarmente, persona voluble, que obra con ligereza.

GARAMATA- Cima de matorral.

GARAMUNDINA -Parte más alta de la copa de un árbol.

GARAÑUELA -Correa de paja de centeno utilizada para atar manojos. TRAMOJO, VENCEJO.

GARGALLERA- Caño fabricado en un arroyo, un poco elevado para coger agua con un recipiente. GÁRGOLA.

GARGALLO- Canal practicado en la madera para ensamblar tablas.

GARNANCHO -Palo punzante que queda en el matorral quemado.

GARRUCHA*- Res que tiene los cuernos curvados hacia la frente.

GAYA- Rama de árbol.

GAYATA- Bastón curvo por la parte superior. CAYADO.

GORAR- Incubar huevos las aves. EMPOLLAR.

GÜERA- Zanja para regar o evacuar el agua de lluvia. AGUERA

GUESTA -excremento de vaca. BOÑIGA. BOSTA

GUINCHAS -Herramienta con dos púas de acero perpendiculares al mango, utilizada para cavar., También *zacho*

GURRIATO* -Cerdo pequeño

GUZO- El que entremete o husmea donde no debe.

HEMINA -Recipiente de madera en forma de trapecio para coger grano. Medida de volumen para granos.

HISPIAO/DA- Estado de la res que cojea al pisar piedras por reblandecimiento de los cascos.

IRMIENTO- Masa de pan sin cocer.

JEIJO- Piedra de cuarzo blanco.

JERA- Labor que se hace en una jornada.

JERGANNA- Manto de paño grueso y basto. JERGA.

JJO- Porción de carne picada para elaborar chorizo.

JISPIAR- Marchar sin ser advertido. *Musquiar*.

LAMPADA- Caída causada por un tropezón.

LLAMAZO -Terreno pantanoso cubierto de pradera. LLAMAZAR

LLAMERA, LLAMA, LLATA- Pradera de secano que no está cercada.

LLARAMACO- Alga verdosa que crece en aguas estancadas. *Rumiaco*

LLARAPINA- Lodo fluido que se produce en terreno húmedo cuando es pisado repetidamente.

LLARIGÓN- Rata de agua.

MAMOLA*- Barbilla. Mandíbula inferior.

MANAL -Herramienta compuesta por dos palos unidos a una correa, utilizada para desgranar el centeno. MAYAL

MANCAR*- Fracturar o dislocar algún hueso en accidente.

MARÓN -Macho ovino destinado a la reproducción. MORUECO.

MEJACÁN- Lugar donde depositan sus excrementos los conejos.

MEJERICO/A- Niño enclenque y caprichoso.

MELENA* - Almohadilla que se coloca entre la cabeza del animal y el yugo para evitar rozaduras.

MELUJAR- Lloviznar levemente.
MELUJÓN- Planta que crece en fuentes y arroyos de agua limpia y se come en ensalada.
MIAGAR- Voz del gato. MAULLAR.
MIELGO- Hermano gemelo o mellizo.
MODORRO/A*- Animal que padece muermo. Familiarmente persona testaruda.
MOLLEGO Miga del pan. MOLLEDO.
MONDONGO*- Mezcla de sangre y pan para hacer morcillas.
MORAR*- Aptitud de espera que toma el gato para cazar ratones.
MORGADO/A- Hijo único.
MORGAZO- Montón de maleza o forraje en mal estado.
MORRILLO- Canto rodado.
MORNAL –Montón de manojos de mies apilados con las espigas hacia dentro y la parte superior en forma de tejado. También *meda*
MOSCARDA*- Pavesa desprendida del fuego.
MUNDILLA- Manada de pajas atadas a una estaca clavada en una parcela que prohíbe la entrada de animales.
MUÑA- Parte más menuda de la paja trillada. TAMO.
ORNAR- Voz de la vaca. BRAMAR. Familiarmente lloro fingido de los rapaces.
PACHUCHO –Antorcha de paja de centeno que se utiliza para chamuscar cerdos.
PIAZO- Aro de paja trenzada para posar la caldera.
PATARRA -Azada
PAVESA- Gramínea silvestre que invade el cereal. AVENA LOCA.
PECHAR*- Cerrar con llave una puerta.
PEGA- Urraca.
MELLIZO- Envoltura espinosa que envuelve las castañas.
PELUDO- Semilla algodonosa del chopo que es transportada por el viento. (Benavente).
PENCAR- Crecer un vegetal. Ahijarse el cereal.
PERREGUTO- Planta de raíz bulbosa, flores azules, que crece en praderas y cuya raíz comían los rapaces.
PESCUDAR- Buscar a alguien. Interesarse por cosa de interés.
PETAR*- Golpearse contra un obstáculo.
PIAL (TOCAR EL)- Andar correteando por las calles. PIAL-Parte de la media que cubre el pie.
PICÓN*-Cada uno de los palos que se ponen verticalmente en las esquinas del carro para cargar hierba, paja, etc.
PILUETRO- Cría de pájaro que aún no está plumada.
PÍNGULA- Juego infantil con dos palos. Nombre que se da al palo más corto.
PITARRO- Chorizo corto.
PORRETA*- Caña verde de cereal.
PORRILLA*- Maza de acero ligera con mango largo utilizada para machacar piedra.
POTROSO/A- Aplicase al repollo que padece podredumbre en la raíz.
QUIRUELA- Clase de brezo de porte bajo y flor purpúrea. Brecina calluna.
QUISQUE TODO- Toda la gente, sin excepción.
RABERA*- Armazón de madera que colocado en la trasera del carro, aumenta la capacidad de carga.
RABIZA*- Empuñadura del arado. ESTEVA.
RACHÓN- Parte de un tronco rajado con cuñas.
REBOLLO* –Piedra de forma redondeada.

RECULAR- Caminar hacia atrás persona o animal. Aplicase a la yunta cuando empuja el carro hacia atrás.

REFALDO –Laja de pizarra labrada que se coloca en el alero del tejado.

REFUCIR- Subir la ropa por encima del codo. REMANGAR, o por encima de las rodillas.

RENCURA- Deseo o envidia que se siente cuando otra persona está comiendo un alimento.

REPIZAR- tirar de una cosa quitándole trozos.

REQUINAS (A) –Cargar con una persona sentada sobre los hombros.

RESCUAJO- Resto o sobrante de una cosa.

RESPIGÓN- Enjambre pequeño que abandona la colmena .JABARDO.

RESPINGAR- Salpicar un liquido.

RESQUICIO*- Miedo o asco que se siente por algo.

RETESTERO- Solana al abrigo del viento. RESOLANO.

REUNDIR- Hacerse larga la espera o la duración de un acto.

RIPAR –Quitar la membrana externa de las tripas de algunos animales para hacer embutidos.

RODAO- Vestido tradicional de las mujeres de Aliste.

RODILLO*- Trapo de cocina.

ROQUETE- Clase de seta comestible. PARASOL.

ROYO/A- Fruto que no está maduro.

ROZADA, REBOZO- Tierra desbrozada dispuesta para ser cultivada.

RUDIÓN- Vuelta repentina que da una res furiosa sobre su cuerpo.

SALGUERA- Arbusto litráceo que crece en terrenos húmedos, en lindes de praderas formando sebe. SALICARIA.

SANGIÑO- Arbusto ramnáceo que crece en terrenos húmedos. ARRACLÁN.

SECAÑO- Sed intensa, sequedad en la boca.

SERANO- Reunión en noches de invierno donde se hilaba y se conversaba. SARAQ.

SILVERA- Zarza.

SERUENDO/A –Se aplica al cultivo tardío o animal que nace fuera de temporada .TARDÍO

SOBRICAR- Sostener algo sobre un apoyo firme.

TAMAYO –Porción de ovejas que se separan del rebaño.

TARABANCO –Palo grueso que pone detrás de las puertas para cerrarlas. Familiarmente, palo tosco y torcido. TRANCA, TRANGALLO

TARABILLO- Parte superior del eje del molino que imprime movimiento al cernidor para que caiga el grano.

TERICIO- Persona que es muy friolera.

TESTABARDIO- Aplicado despectivamente a persona desgarbada.

TESTARAL- Terreno de escaso valor agrícola con la roca a flor del suelo.

TESTUMBIAR- Caminar perdiendo el equilibrio. Cabecear vencido por el sueño.

TAMBALEAR.

TISTIAR- Golpear un animal con su cabeza.

TORNADERA –Herramienta agrícola con seis puntas paralelas al mango. HORCA

TOZA*- Mata aislada de arbustos. Parte del tronco de un árbol.

TRASGA –Objeto de madera en forma de herradura que une el arado al yugo.

TREPOLLO- Brotes jóvenes de matorral. SERPOLLO.

TRIMUEYA- Deposito de grano en forma de embudo.

TUNTUNIAR- Llamar a la puerta golpeando la aldaba.

TURRIÓN- Tajadas de manteca que no se deshacen al calentarla.

UMBERO –Elevación suave del terreno de cultivo. CERRO. COLLADO

UNTAZA- Unto de cerdo.

URRIETA –Valle poco pronunciado entre dos laderas..

VARDIASCA- Vara delgada y verde. VERDASCA.

VELA (ANDAR A LA)- Seguir un turno por el orden del vecindario para regar, guardar el ganado.etc.

VELORTO –Correa de paja de centeno anudada por las espigas, para atar manojos.

VILORTA

VIRAO/DA- Persona o animal que tiene el rostro sucio o salpicado de lunares.

NOTAS

Las palabras que llevan asterisco ,están aceptadas en el diccionario, pero aquí se les da otro significado distinto, por eso se incluyen como vocablos tradicionales.

Si al final de la definición aparece una palabra en mayúscula, es la equivalente al vocablo que está incluida en el diccionario. Si la palabra aparece escrita en cursiva, es otro vocablo seudónimo de aquel que se está definiendo.

Todos los vocablos que aparecen en esta relación, pertenecen a la zona del oeste zamorano (Aliste, Sanabria y Carballeda)

Aunque es posible que se utilicen también en otras comarcas de la provincia; alguna excepción aparece señalando la comarca de origen.

Es posible que ciertos vocablos de esta relación, no sean ya inéditos por las diversas publicaciones que existen al respecto, quiero dejar claro que no los he buscado en ninguna publicación, será casual coincidencia. La selección no es excesivamente rigurosa, hay vocablos de conocimiento muy generalizado y por tanto de escaso interés y otros más singulares y recónditos. Algunos, no son mas que una deformación de la palabra correcta que sea por haberse transmitido de boca en boca o por comodidad en su pronunciación, se le cambiado alguna sílaba, añadido a suprimido una letra que ya se intuye que es un barbarismo de aquella.

En cuanto al uso de estos vocablos, puedo decir que quedan solo en la memoria de nuestros abuelos. La culpa de que estén en fase de extinción , se debe un conjunto de causas que las han hecho arcaicas e innecesarias: eran vectores de comunicación ubicadas en una cultural rural y muy singularmente muy localizada en un contexto físico delimitado(se referían a aperos de labranza, arreos de ganado, tipos de vegetación y alimentación animal, tipos de terreno, costumbres sometidas a un arraigo profundo, indumentaria tradicional, et... Los medios de comunicación universales, el éxodo a las ciudades, la globalización de los pueblos y un progreso desmedido en el ámbito mundial vienen con tal fuerza de arrastre que muy a pesar de quienes nos sentimos castellanos, hemos de sucumbir a vocablos anglosajones, nipones para salvar la conversación.

El que hace este somero compendio de vocablos tradicionales, ha visto salir muchos soles cada mañana, poco más acá, poco más allá, según la danza natural de la tierra. La circunstancia de que mi pequeño pueblo haga de puente entre Aliste y Sanabria, de que al cabo de muchos años haya oído por enésima vez las mismas palabras, los mismos refranes, mismas anécdotas, la rutina de la vida. El roce y comunicación con pueblos vecinos, han sido fiel ayuda para hacer este sucinto vocabulario.

.Una pequeña labor de investigación en nuestro Real Diccionario de la Real Academia para comparar y contrastar cuales son foráneos (vocablos tradicionales), y cuales en contra de lo que a primera vista pudiéramos suponer, si son correctos y se aceptan en nuestro diccionario oficial castellano.

No me cabe duda, que no están todos y algunos de los que están, presentan escaso interés. Disculpas por ello